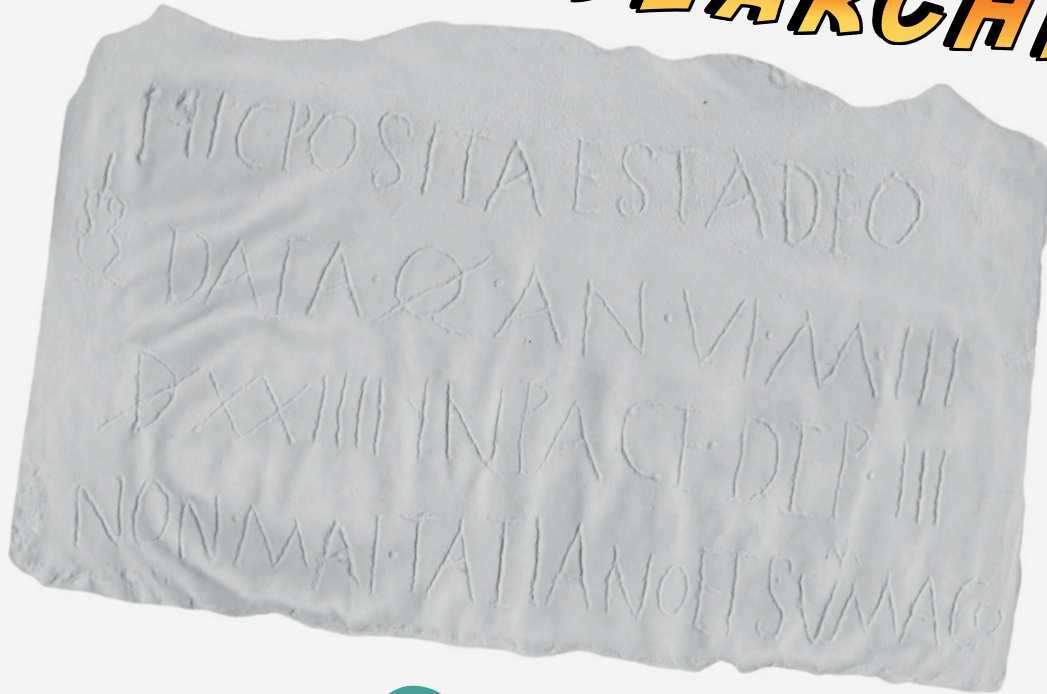


ROMAN RESEARCHERS



CASE #1

This Latin inscription is a late antique Christian funerary epitaph (writing on a grave) from the late 4th century AD of a young girl. We can identify it as Christian in several ways: it uses the distinctly Christian phrases *hic posita est* ("here is laid"), *in pace* ("in peace"), and *deposita* ("laid to rest"), and notably does not open with the pagan formula *dis manibus* ("to the spirits of the dead"). The name *Adeodata*, meaning "given by God," also strongly suggests a Christian family.

The inscription follows a standard late antique pattern, recording the deceased's name, precise age in years, months, and days, and a date expressed using the Roman calendar and consular year.

Your task is to transcribe the Latin text and translate it into English. A full transcription and translation are provided at the end for comparison. Afterwards, you will write down what you would say to *Adeodata* when you see her in Heaven.

DIRECTIONS

- 1
- 1 HICPOSITAESTADEO
- 2
- 2 DATAQANVIMIII
- 3
- 3 DXXXIIIIINPACEDEPIII
- 4
- 4 NONNMAITATIANO ETSYMMMA C[O]

1

2

3

4

1

2

3

4

2 → ← 3

4 →

ADEODATA	GIVEN BY GOD (THE GIRL'S NAME)	DIEBUS)	DAYS	MCENSIBUS)	MONTHS	Q(VAE)	WHO
ANNOS)	YEARS	DEP(OSITA)	LAID TO REST	MAI(AS)	OF MAY	SYMMACHO)	SYMMACHUS
CO(NSULIBUS)	DURING THE CONSULS HIP OF	EST	IS	NON(AS)	5TH OR 7TH DAY OF THE MONTH	TATIANO	TATIANUS
		ET	AND	PACE	PEACE	III	3
		HIC	HERE	POSITA	PLACED	VI	6
		IN	IN			XXIII	24

- 1: INSCRIPTION
- 2: YOUR TRANSCRIPTION
- 3: YOUR TRANSLATION
- 4: GLOSSARY

TRANSLATION

Here is laid Adeo-
-data, who lived 6 years, 3 months
24 days, laid to rest in peace, 3 days
before the Nones of May, in the consulship of Tatianus and Symmachus

WHAT WOULD YOU SAY TO ADEODATA WHEN YOU SEE HER ?